

1920-11-02

AFSENDER

Axel Salto

MODTAGER

Poul Uttenreitter

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Generel kommentar:

Den omtalte bog er: Künstlerbriefe aus dem 19. Jahrhundert, Verlag Bruno Cassirer, Berlin 1914, hvorfra en række Cézanne-breve var oversat til Klingens III. årgang nr. 9. Ifølge indholdsfortegnelsen var oversætteren Olga Wium.

Afsendersted:

Frederiksberg

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Brevpapir:

KLINGEN

Modtagersted:

Kerteminde

Omtalte personer:

Astrid Blicher-Hansen

Paul Cézanne

Otto Gelsted

Johannes V. Jensen

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek NKS 4722, 4

DOKUMENTINDHOLD

Axel Salto er frustreret over at blive rykket af Akademiets Bibliotek for Künstlerbriefe og spørger Uttenreitter, hvem der oversat fra den til Klingen. Han frygter, at det er Gelsted, som han ikke har set i måneder og er ved at være godt træt af på grund af gæld til flere sider.

TRANSSKRIFTION

2/11 1920

[blyantspåskrift af Uttenreitter midtfor over brødteksten:]

Skrevet til Otto

d 9/11

Kære Poul

Jeg er i dag bleven krævet fra Akademiets Bibliotek for "Künstlerbriefe", hvorfra vi har oversat Cézannes Breve i sidste Nr. af Klingen. Disse Breve er blevet oversat, mens jeg var ude og rejse og formodentlig maa Oversætteren ligge inde med Bogen. Er det dig eller Otto der oversatte de Breve? Jeg formoder (desværre) at det var Otto saa Chancerne for at Bogen existerer i hans Eje stadig, er temmelig ringe. Jeg vil ikke kræve den, før jeg med Bestemthed ved at det er ham der oversatte Brevene, og altsaa maa have taget Bogen med sig. Otto har ingen af os hørt el. set noget til i Maaneder. De Beløb han paa forskellig Maade har stjaalet fra mig - saavel som hvad han har laant af Genstande naturligvis ogsaa - har jeg ikke faaet igen. Hjemme hos mig ligger i en Skuffe, foruden hele hans Korrespondance, Opklæbningsbog m. m., Bøger, der er laant af ham allevegne fra - Frk. Blicher Hansen, Joh. v. Jensen, Universitetsbiblioteket - hvad Fanden skal vi stille op med alt det Roderi. Hvis Otto ogsaa har skilt sig af med "Künstlerbriefe" maa jeg jo erstatte Biblioteket den. Tilfældet Gelsted begynder snart at blive mindre morsomt. Vi kan tale om det naar du kommer herover.

Venlig Hilsen

Din hengivne

Axel Salto

[med blyant og Uttenreitters hånd på basiden]:

Kl. 1/2 8

Kl. 8⁴⁵

Kl. 1150

2/11 1820

Skrevet af Otto
d 9/11

Kære Poul

Jeg er i dag bleven berørt for Skademiets Bibliotek for
"Kunstens Brieve", hvorfor er her oversat Cijano Breen i sidste Nr.
af Klingen. Disse Breen er bleven oversat somme jeg var ind og rejste og
formodentlig, men oversættelsen ligger inde med Breen. Er det dig eller Otto
der oversætter de Breen? Jeg formoder (der som) at det var Otto som
Chancen for at Breen eksisterer i hans Eje stadig, er temmelig
ringe. Jeg vil ikke være den, for jeg med Bestemthed ved at det
er ham der oversætter Breen og altså man have taget Breen med
sig. Otto har ingen af os hørt et ord til; Maaske. De
Bøger har paa forskellig Maade har stjælet fra mig - saavel som
hans han har laant af Genstande naturligt ogsaa - har jeg
ikke faaet igen. Altsaa har mig ligge i en Skuffe, foruden alle
hans Korrespondance, Opklæbningsbog m. m., Bøger der er laant
af ham alle vegne fra - Frk. Blicher Hansen, Joh. v. Jensen, Uni-
versitetsbibliothek - hans Tander skal vi stille op med alle det
Roderi. Disse Otto ogsaa har stillet sig af med "Kunstens Brieve" men
Jeg især en lille Bibliotek den. Tilfældet Juletid begynder snart at
blive mindre smukt. Vi kan tale om det naar de kommer herover.

Venlig Hilsen

Ole Klingen

Niels Jølle

